

**Revell**

# Volkswagen T1 „Samba Bus“

07399 - 0389

©2009 BY REVELL GmbH & Co. KG

PRINTED IN GERMANY



## Volkswagen T1 „Samba Bus“

Der Ursprung aller heutiger Vans und Transporter geht auf eine Idee von Ben Pon zurück. Der holländische Geschäftsmann schlug Volkswagen 1947 ein neues Fahrzeug für werksinterne Transporte vor. VW entwickelte einige Prototypen dieses Transporters, deren Aerodynamik allerdings inakzeptabel war. Im Windkanal entwickelte man daraufhin einen neuen Bug für das Modell, wobei die dritte Ausführung überzeugte. Er sorgte durch seine Form dafür, daß die Strömung nicht schon vorne, sondern erst am Heck abriss, wodurch der Cw-Wert deutlich verbessert wurde. Als es zur Präsentation des Transporters kommen sollte, fehlte immer noch ein Name. Bei VW entstanden neun Vorschläge, von denen jedoch keiner ohne Einschränkung für VW frei war. Das Fahrzeug erhielt somit nur die werksinterne Bezeichnung VW Typ 2 T1 und wurde ab dem 3. März 1950 in Serie gefertigt. Der Kleintransporter mauserte sich im Laufe der Zeit zu dem am zweitbesten verkauften Fahrzeug des Werks. Der Wagen mit der typischen V-förmigen Frontpartie und der geteilten Frontscheibe erschien in verschiedenen Ausführungen, darunter als Kleinbus. Die Technik entstammte dem VW Käfer, so dass der T1 (=Transporter der 1. Generation) über einen luftgekühlten Vierzylinder-Boxermotor mit anfänglich 24,5 PS verfügte, der sich ebenfalls im Heck befand. Typisch an dem Fahrzeug war die Verwendung recht weniger Kunststoffteile. Die Luxusausführung des Kleinbusses, das „VW-Sondermodell“, wurde im Volksmund als „Samba Bus“ bezeichnet und war zu einem Preis von 6.995 DM erhältlich. Der Samba Bus glänzte mit ovalen Dachfenstern, einem Faltdach, sehr bequemen Sitzen und ermöglichte sehr zuverlässige Fahrten dank seines zugkräftigen Motors mit 1,2 Litern Hubraum, dessen Leistung ab 1961 auf 34 PS anstieg. Der Samba-Bus, Höchstgeschwindigkeit rund 95 km/h, erfreute sich einer unerwarteten großen Nachfrage, insbesondere in den USA, so dass er sich als begehrtes Transportmittel international etablierte, für Jahre den Kleinbus als Sinnbild schlechthin verkörperte und somit dessen heutigen Kultstatus schuf.

## Volkswagen T1 „Samba Bus“

The origin of all present-day vans and transporters dates back to an idea by Ben Pon. In 1947 this Dutch businessman proposed to Volkswagen a new vehicle for internal works transport. VW developed some prototypes of this transporter, but their aerodynamics were not acceptable. A new front for the model was then developed in the wind tunnel, the third version of which was satisfactory. He designed a shape in which the airflow would not break away first at the front, but at the rear, which would clearly improve the Cw value. When it was time to launch the transporter it still lacked a name. VW had nine suggestions, none of which however was available to VW without restrictions. The vehicle therefore received the internal works designation VW Type 2 T1 and went into production on 3rd March 1950. Over time this small transporter became the second best seller from the works. The vehicle with its typical V shaped front and split front windscreens appeared in several versions, including a minibus. The technology came from the VW Beetle, so that the T1 (= Transporter of 1<sup>st</sup> generation) had an air-cooled 4-cylinder horizontally opposed engine that started with 24.5 hp, which was also located at the rear. Typical on this vehicle was the much more limited use of plastic parts. The de luxe version of the minibus, the "VW Special model" was nicknamed the "Samba Bus" and was available at a price of DM 6,995. The Samba Bus was distinguished by oval roof windows, a folding roof, very comfortable seats and was very reliable to drive thanks to its powerful 1.2 litre engine, the capacity of which was increased in 1961 to 34 hp. The Samba Bus, top speed about 95 km/h enjoyed unexpectedly high demand, particularly in the USA, establishing it as an internationally sought after vehicle. For years it was the absolute embodiment of the minibus which enabled it to acquire its current cult status.

Form hergestellt und im Eigentum von Revell GmbH & Co. KG. Widerrichtliche Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.

Ce produit est propriété de la société Revell GmbH & Co. KG. Toute utilisation ou duplication frauduleuse sera l'objet de poursuites en justice.

Modelado y propiedad de Revell GmbH & Co. KG. Imitaciones ilícitas serán perseguidas por la ley.

Forma prodotta dalla Revell GmbH & Co. KG. e di proprietà della stessa impresa, la quale procederà legalmente contro ogni imitazione abusiva.

Malli on Revell GmbH & Co. KG. valmistama ja omaisuutta. Laittonaan kopiointiin tullessa puuttumaan oikeudellisiin toimin.

Formen er produzert og eies av Revell GmbH & Co. KG. Etterføring uten tillatelse vil bli gjentatt for rettslig forfølgelse.

Producja i prawa własności firmy Revell GmbH & Co. KG. Nielegalna podrabiania jest zabroniona pod odpowiedzialnością sądową.

Model, Revell GmbH & Co. KG, firmasının mülkiyeti altında ısmar edilmişdir. Kanuna aykırı tüküller mahkemeye takip edilecektir.

A forma előállítója és a tulajdonjog birtokosa a Revell GmbH & Co. KG. A jogellenes utánzatokat és hamisítványokat bíróságig üldözök. J üldözök.

Mould manufactured by and property of Revell GmbH & Co. KG. Illegal imitations are subject to prosecution.

Vorm vervaardigd door en eigendom van Revell GmbH & Co. KG. Onrechtmatige nabootsing worden gerechtelijk vervolgd.

Formas produzida e de propriedade da Revell GmbH & Co. KG. Cópias não autorizadas serão processadas juridicamente como determinado na lei.

Modellen tillverkad av och tillhör Revell GmbH & Co. KG. All kopiering beläges enligt lagen om upphovsrätt.

Formen er fremstillet af Revell GmbH & Co. KG. som også har ejendomsret. Lovstridige efterføninger sesges.

Модель изготавлена и является собственностью фирмы Revell GmbH & Co. KG. Противозаконные воспроизведения преследуются в судебном порядке.

Нюрфірмой Revell GmbH & Co. KG а ж яйпін власністів. Процес за законними народоберінан се буда пошурова союзі қесту.

Tvar by vytvorenou firmou Revell GmbH & Co. KG a je jejím vlastnictvím. Proti nezákonným napodobeninám se bude postupovať soudní cestou.

Forma je proizvedene in je vlasništvo Revell GmbH & Co. KG. Neovlačene kopije bodo pravno kažnjene.

**Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!**

D: Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1), Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklammer zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschmittelhitze reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbilder besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sprühen auftragen Chrom und Aran als den Klebstoffkleben entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie auf Rahmen entstern werden (4). Farben gut durchrohren lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildchen einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschneiden und mit Löschpapier andrücken.

**NL: OPGELET:** Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagedata's. Benodig gereedschap: mes en vijl voor het afbreken van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gelijmden onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zout afwasmiddel reinigen en dan altijd drogen, zodat de verf en de deca's beter houden. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dan opbrengen. Chromo en verf van de lijmvakken varierden. Kleine onderdelen varven voor dat ze van het roer worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elk deel afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plekken van het papier schuiven en met vloeipapier aandrukkken.

**GB: ATTENTION:** Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4). Allow point to dry well, and only then continue to assemble. Coat each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

**F. ATTENTION :** laissez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces ; 2 clés洋服, ruban adhésif et pinces à lingot pour maintenir les pièces collées. (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décolorations tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres ; mettez peu de colle. Enlevez le chrome et la peinture à des endroits de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4)(5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. À l'endroit marqué, faites glisser la motif pour la séparer du papier et pressez-la sur l'emplacement avec du papier buvard.

E: ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Tengas en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarcar los piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calefacciones. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alisar las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprendelas de su sujetión (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calefacciones una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Desšíifar del polvo la calefacción en el lugar adecuado y operarla colocando encima de ella papel secante.

**I: ATTENZIONE:** Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Altrezzi necessari: coltellino e filo per logorare la sbavatura dei pezzi (2), nostro adesivo e mollette da bucato per unire insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i portakarli in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello stato di colore e della figura decalcomanie. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbino bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Tagliare come colore dalla superficie da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far secare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura e d'immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

S: OBS: Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellen samman. Varvara datorn till nr 1). Vygocka följdan sammansättningstagen. Verktyg, som du kommer att behöva: kniv och fil för att skrapa detaljerna rena (1), gummiringar, tjev och klädhårför för att hålla samman de limmade detaljerna (3). Rengör plastdetaljerna in en mild tvättmedeldösning och torra dem i luften för att dock och leder sakta hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klister dem och använd limmed sparsamt. Att avgöra krom och lack från ytorna, som kommer att limmas ihop. Måla de små detaljerna innan du avgörsnar dem från ramen (4). Låt lacket riktigt torra igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje delaknölmotiv enskilt och dopa det med vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från pappret genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med läskpapper.

DK; BEKÆR: Inden sammenstillingen begyndes, skal byggeplænen læses god igennem. Hvor der er nummereret (1), Rekkefølgen af montiringsstrimler skal holdes. Nadvindig værkstid: Kniv og til at afgrænse af delene (2); gummibånd, torve og tøjklammer til at holde de klæbade (3) enkeltdeler sammen. Plastikdelene tenses i en mild sæbe og luftstørres så molenen og overføringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påfærselen kontrolleres om delene passer, limen påføres sparsomtlig. Krom og farve fjernes fra klæbefladene. Da smid delen mødes inden de hæftes fra rammen (4). Lidt farven løber godt inden sammenstillingen fortælles. Overføringsbilledernes motivér skærves ud enkelvist og dyppes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra pipenet og tryk det fast med trækpopir.

**GR: ΠΡΟΣΟΧΗ:** Πριν τη συναρμόλογη, διαβάστε καλά τη οδηγίες. Κάθε εξέρτημα είναι αριθμημένο (1). Προεύρεται η σειρά "Των βήματος" συναρμόλογης, Αποτύπωμα εργαλείων: μαχίρι και λίμα για τη λείανση των εξαρτήματων (2), λασπώντα τανιά, κολλητική τανιά και μανταλάκι για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτήματων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "μαζαράκι" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στο άριθμο, ώστε να υπάρχει καλύτερη πρόσφατη τοποθεσία του χρήματος και των χαλκομανίων. Πριν το κόλλημα, ελέγχετε αν τα παρίστανται μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επαλείψτε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικόλλησης, χρώμα και βαριά. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρυνθούν από το πλαίσιο (4). Φέρθητα σε στεγνώσουν καλά τα χρώματα και μετέπειτα συνεχίζεται η συναρμόλογη. Κάρτη ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκομανίων και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περ. 20 λεπτά διετορέλειπση. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σημαδεμένο σημείο και πέστε το με το στουπόχαρτο.

N: OBS! Las nöya tijanom monteringsanvisningen för sammansättningen. Hvar del är numrerat (1). Följ räkkelagen på monteringen. Nödvändig verktyg: Kniv till flig för fjerning av grader på delens (2), gummibänd, tape och blysklyper för att holde sammen den delen enkeltdelas (3). Rengör plastdelarna i mildt såpevann och la dem lufttørke, slik at fargen og bildene holder seg. For pålimming må det kontrolleres om delana passer: Ta pa litt lim. Fjern krom og farga på klebefastane. Mal de små delene for da sjørnas fra rommen (4) (5). La fargene torke godt før sammemonteringen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyff mottpapret på det mørkede stedet og trykk på med trekkpapir.

**P. ATENÇÃO:** Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atentar para a sequência dos etapas da montagem. Ferramentas necessárias: Foice a lâmina para operar a reborda das peças (2), elástico, fita adesiva e molas de roupa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças da matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e seca os arames, de forma que o domínio de linha e as descaídas tenham uma boa adesão. Antes de colar, verificar se as peças encaixam; utilizar a fita em pequena quantidade. Eliminar cromado e a finta das superfícies a serem coladas. Não passar cola nas peças que ainda se encontram fixas na grada de matéria plástica. Fixar as peças pequenas antes de ratificar-las na grada (4) (5). Deixar a finta seca completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos desenhos e marginalhá-los em tinta marrom durante aproximadamente 20 segundos. Descolar os motivos do papel na posição indicada e seca com mata-borrão.

**FIN: HUOMIO:** Lue rakennushoitoon haluttelisesti ennen kokoontumaa. Jokainen osa on numerolista (1), Huomio osien aikeseen nusjärjestys. Tarvittavat työkalut: Veitsi ja vili osien yhdistämisen perusteille poistamiseen (2); kuminauhja, teline ja pyykkileikkuri yhteenliittymien osien palkkaukselläpiirteeksi (3). Pohdita muoviosat miedolla pesuaineella sekä ja anna näiden kuivua itsessään. Jotta modi ja siirtokuvat tarvitsevat nihin perehtyä. Tarkenna ensinen ilmeosuus, etää osat sopivat felsilissä; levitä ilmeus säästetään. Poista kirkas ja modi ilmagineisto. Muodaa pienet osat ennen kuin irrotat ne pihdeaineesta (4). Anna muolin kuvio kuunnella ennen kuin jatkat kokoontumaa. Lekkosa jokainen siirtokuvan erikseen riittää ja upota kämpintöön veteen n. 20 sekuntiksi. Irra-kuvio paperin merkitystä kohdasta samalla painamalla impurovi kuviot tulosta palta vasten.

## **Read before you start!**

**RUS:** Внимание: Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдайте последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2), резиновая лента, klejkaia лента и лаки для сушки бели для прикл-мання склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картины лучше прилипали. Перед приклеиванием проверить, подходит ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхности склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамы (4). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводной картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отдельить от бумаги и приложить промокательной бумагой.

**PL: UWAGA:** Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: noż oraz pilnik do usunięcia zadrzelów z poszczególnych elementów [2]; taśma gumowa, taśma klejąca, klamerki do bieżnika dla przytrzymywania sklejonych elementów [3]. Wymyśl plastykową części w wodze z ujemnym środkiem myjącym oraz osuszyć ją powietrzem, aby zapewnić lepszą przymocowanie farby oraz kalkomani. Sprawdzić przed przyklejaniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej odszczerni. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Małe elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomani i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć blibula.

TR: DÝKKAT! Model yapýýmna baþlamadan once aýkýlmýþ dikkatle okuyun. Modelde kulanýlan her parçaya bina nûra verilmelidir (1). Montaj yapým syýrasýna dikkat edin. Gerekli el ateleri: Parçalarý baþýludukýarý cýkarmak için makteb biþýðý ve capaklarýný almak için ebe (2). Yapýþýþri süreden sonra parçalarýn yapýþmýþ iç in bir arada tuttuma yaranan paket lasýþi, sebe teþ yemþapýr mandaly (3). Boyaný ve çýkarýmatýnada iþi yapýþmýþ ve kalyýcý olmasý için plastik parçalarý detaylara suda temizleyip odada kurulumaya býarynýk. Yapýþýþri sýmeden önce kalan parçalarý karpýþýlarak biribirine tam uyuþ umaydýý kontrol edin, yapýþýþriýkuzylezlerde boy kalýntýsý ve krom varsa temizleyin, BÝYAKLANÝK idarelli kulanýyñ. Küçük parçalarý baþýludukýarý çerçeveden kýrmadan önce boyanýyñ (4) & (5). Boya iþice kuruduktan sonra montajda devam edin. Her çýkarýmatýnýn önce kaþýdy ile birlikte kesinlik ve ýlyk suda 20 saniye kadar bekletin. Çýkarýmatýy model üzerinde boyapýþýþraýnyz yüzeye koyunuz, üzerinden kurutun, kaþýdy ile hafifce bastyrýken cýktarmýþtýndaký kaþýdy yarabýca çekiniz.

**CZ:** POŘÍZ: Před seslavěním montážního návodu dokladně pročist. Každý díl je očíslovan (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Pořebné nástroje: Nůž a pilnič k odstraňování výrůsků na dlece (2); průzvý páska, lepicí pásky a kolíky na rádio pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistit v rozložku Jemněho pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem zajištít lepší přilnavost barevného nátěru a obtísku. Před nalepením zkонтrolovat, zdali díly lícují; lepidlo nanášet úsporně. Chróm a barvu na lepených pláchách odstranit. Malé díly nářit před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobyte proschnout, potom pokračovat s sesavěním. Každý motiv obtísku jednotlivě vyznačit a ponorit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsnout a přiletičit pomocí stíracího papíru.

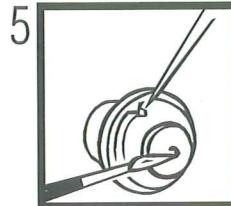
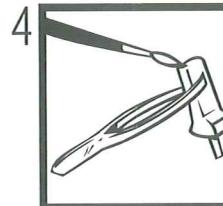
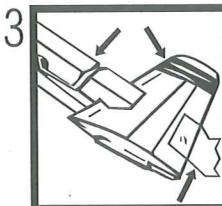
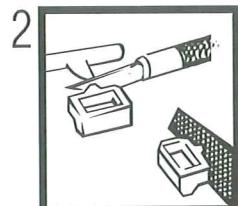
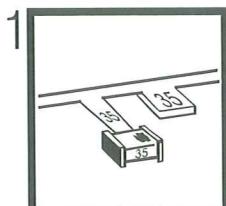
H: FIGYELEM: Az összehálás előt az építési útmutató alaposan áll kell olvassani. minden alkártéssel számmal láthat el (1). A szérsíli lépések sorrendjére ügyelni kell. Szűkséges szerszámok: kés és részelő az alkártések sorában (2); gumiszalag, ragasztószalag és ruhacsipesz az összeragasztott alkártések megtartásához (3). A műanyag alkártésekkel lágy mosásról oldatban kell tisztítani és a levegőn kell megszárrani, hogy a festékbevonat és a matricaik jobban tanácsoljanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkártések összehonlítenek; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A krómöt és festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kisméretű alkártések a keretből törönél töltölváltás előtt kell festeni (4) (5). Felületekről a hagyni kell jó megszáradni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodpercre meleg vízhez kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatóspár fénnyomni.

**SLO: OPOZORILO:** Pred pričetkom sestavljanja preberi navodila za Euporabo. Vsak del je označen z številko. Pri sestavljanju upoštevaj navodila po tokah. Potrebno orodje: nožek in pilica za ločevanje delov (1), elastični trak in kljukice za perilo za držanje zlepiljenih delov (3). Plastične dele očisti z blagim praškom in posuši da se sloji barve in nalepkе boljše primejo. Pred lepljenjem obvezno preveri, če se deli pravilno prilegajo. Previdno namesti lepilo. Iz površi, na katere namešata lepilo, najprej odstrani krom in barvo. Manjše dele pobarvaj preden jih odstraniš iz okvirja (4)(5). Barva na dobro posuši preden nadaljujes s sestavljanjem. Vsako nalepko izreži in potopи v toplo vodo (cca 20 sekund), jo odstrani iz papirja, položi in odgovarjajoče mesto v pritlisk s plovnikom.

SK: POZOR: Pred začiatom stavby si pozorne preštudujte stavebný návod. Každý diel je očíslovaný (1). Dabajte na poriadok montážnych krokov. Potrebné nástroje: Nôž a ťepniček na oddeľenie dielov z ľahkého a ich začínanie (2). Špeciálne náradie na vloženie gumičiek do lásavých paličiek (3). Špeciálne náradie na vloženie gumičiek do lásavých paličiek (4). Lepidlo a odstráňovač lepidla (5). Vlešľabson zo zhotovku čistiaceho prostriedku (saponátu) a ľahké uschnutie na vzdahu za účelom lepšej prilnavostí lepidla, farieb a alejapiek. Preliatím skontrolovať, či diely sú lepšie. Lepidlo nanašať uspronne. Chŕm a farbu na lepených miestach opatrnne odstrániť. Diely maličke naťať až pred ich odobratím z ľahkého (4). Farby nechaať dozrať až potom pokračovať v ľahkozavádzaní. Každú nálepku vystrihnúť jednotlivo aľponzor do vlastnej vody prihlásiť na 20 sekund. Nálepku na príslušnom mieste modelu presunúť z ľahkého papiera aľmieňme ju prilepiť k ľahkému nosnýmu papierom.

RO: ATENTIE! CITITI INSTRUCTIUNILE CU ATENTIE INAINTE DE ASAMBLARE. FIEcare componentă este numerotată. Asamblati în ordinea indicată pe schéma. Piesele se desprind de pe rama cu un cutter. Bavurile se înlatura cu o pilă fină. Curatați pieele care se imbină de grăsimi, urmăr de vopsea cu curatați cu o soluție de dezinfectant. Vopsiti pieele mici înainte de desprinderă de pe rama. LASATI VOPSEAUA SA SE USUCÉ BINE SI NUMAI APoi CONTINUATI ASAMBLAREA. TAIATI FIECARA TRANSFER INDIVIDUAL, SI IMERSATI IN APA CALDA CCA 20 SEC. TRANSFERATI IN POZITIA DORITA ABIA PASATU CIOARTE. FOLOSINTI UNA MADELA DE 75MM SI VOPSIREI E REVELI!

**BG: ВНИМАНИЕ!** Следвайте указаната схема. Всяка част е померирана. Слизайт по последователността на етапите на слюбването им. Необходими инструменти: нож и пила за отстраняване или изпъване на отделни части; гумена лента, лейкопласт и щипци за пръте за да задържате засъдните части след западнатието им. Плащамоси са елементи да се почистват в лек разтвор от вода и перманентен препарат, да се изпълват и да се оставят да изсъхнат, за да се постигне по-добро сплавяне на боята или вадениката. Панесете боята върху малки части преди да ги отнемете от шаблонта. Оставете боята да изсъхне преди да продължите със същия обхват. Преди напасяне на лепило то изглежда като сънчеви кристали, които се покриват със същия обхват, като се пасят идеално. Панесете малко лепило. Изрежете по отделно всяка една ваденка и я попотете в топла вода за около 20 секунди. Отпуснете ваденка та от указаното място на картигата и я попитвайте леко с попитвателна хартия.



## Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.  
**Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.**  
 Sirváse tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.  
**Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei successivi stadi di costruzione.**  
 Huomioi seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokonaisvalmiuksissa.  
**Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstappene som følger.**  
 Prosz zwrócić uwagę o następujące symbole, które są ujęte w poniższych etapach montażu.  
**Daha sonraki montaj basamaklarında kullanılabilecek olan, aşağıda listelenen simboller lütfen dikkat edin.**  
 Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyük figyelembe.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen  
 Soak and apply decals  
 Mouiller et appliquer les décalcomanies  
 Transfer in water even later when in assembling  
 Remojar y aplicar las calcomanías  
 Pôr de molho em água e aplicar o decalque  
 Immergere in acqua ed applicare decalcomanie  
 Blöt och fäst dekalerna  
 Kostut siirtokuvia vedessä ja aseta paikalleen  
 Fukt motivel i varmt vann og før det over på modellen  
 Dyppe bildet i vann og sett det på  
 Переворот картинку намочить и наклеить  
 Ζμηκάζετε τη καλκούμα στο νερό και τοποθετήστε την  
 Çırparmayı suda yumusatın ve koyn  
 Öblisk namočit ve vodě a umístit  
 A matricát vizben beázttani és felhelyezni  
 Preslikáci potopiti v vodo in zatem nanašati



Kleben  
 Glue  
 Coller  
 Lijmen  
 Engomar  
 Colar  
 Incollare  
 Limmas  
 Liimaa  
 Limes  
 Lím  
 Klejťť  
 Przyklej  
 kőlöljön  
 Yapıştırma  
 Lepení  
 ragasztani  
 Lepiti



Nicht kleben  
 Don't glue  
 Ne pas coller  
 Niet lijm  
 No engomar  
 Não colar  
 Non incollare  
 Limmas ej  
 Älä liimaa  
 Skal KKE limes  
 Ikke lim  
 Не клеить  
 Nie przykleja  
 μη κολλάτε  
 Yapıştırmayın  
 Nelepít  
 nem szabad ragasztani  
 Ne lepiti



Wahlweise  
 Optional  
 Facultatif  
 Naar keuze  
 No engomar  
 Altermado  
 Facultativo  
 Valfrift  
 Vaihlochtoisesti  
 Elter eget valg  
 Valgriftt  
 На выбор  
 Do wyboru  
 εναλλακτικά  
 Yapıştmayıñ  
 Nelepít  
 nem szabad ragasztani  
 Način izbire



Anzahl der Arbeitsgänge  
 Number of working steps  
 Nombre d'étapes de travail  
 Helt aantal bouwstappen  
 Número de operaciones de trabajo  
 Número de etapas de trabalho  
 Numero di passaggi  
 Antal arbetsmoment  
 Työvaiheiden lukumäärä  
 Antal arbejdsskab  
 Antall arbeidstrinn  
 Количества операций  
 Liczba operacji  
 αριθμός των εργασιών  
 İş sahalarının sayısı  
 Počet pracovních operací  
 a munkafolyamatok száma  
 Številka koraka montaže



Entfernen  
 Remove  
 Détacher  
 Verwijderen  
 Sacar  
 Relizar  
 Eliminare  
 Tag loss  
 Poista  
 Fjernes  
 Fjern  
 Удалить  
 Usunaç  
 отомкнувте  
 Temizleyin  
 Odstranit  
 eltávolítani  
 Ostraniti



Chromteile  
 Chrom parts  
 Pièces chromées  
 Chroom onderdelen  
 Cromar las piezas  
 Peça cromada  
 Parti cromate  
 Kromdelajjer  
 Kromatut osat  
 Krom-dele  
 Kromdele  
 Хромированые детали  
 Elementy chromowane  
 εξαρτήματα χρώμου  
 Krom parçaları  
 Chrómové díly  
 króm alkatrészek  
 Kromiraní deli

Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen  
 Repeat same procedure on opposite side  
 Opérer de la même façon sur l'autre face  
 Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant  
 Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto  
 Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto  
 Stessa procedura sul lato opposto  
 Upprepa proceduren på motsatta sidan  
 Toista sama toimenpidet kuten viereissellä sivulla  
 Det samme arbejde gentages på den modsættende side  
 Gjenta prosedyren på siden tvers overfor  
 Повторять, таку ж операцію по пропонованій сторіні  
 Taki sam prebieg czynności powtarzać na stronie przeciwnej  
 επανδρύετε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά  
 Aynı işlemi karşı tarafa tekrarlayın  
 Stejný postup započnout na protilehlé straně  
 ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni  
 Isti postopek ponoviti in na suprotni strani



Klarsichtteile  
 Clear parts  
 Pièces transparentes  
 Transparente onderdelen  
 Limpieza las piezas  
 Peça transparente  
 Parte transparente  
 Genomsiktiga delatjer  
 Läpinäkyvä osat  
 Glasskære dele  
 Gjenomsiktige deler  
 Прозрачные детали  
 Elementy przezroczyste  
 διαφανή εξαρτήματα  
 Şeffaf parçalar  
 Průzračné díly  
 áttetsző alkatrészek  
 Deli ki se jasno vide



Abbildung zusammengesetzter Teile  
 Illustration of assembled parts  
 Figure représentant les pièces assemblées  
 Afbeelding van samengevoegde onderdelen  
 Ilustración piezas ensambladas  
 Figura representando peças encaixadas  
 Illustrazione delle parti assemblate  
 Bilden visar därorna hopsyatta  
 Kuva yhteenlittelyistä osista  
 Illustration af sammensatte dele  
 Illustrasjon, sammensatte dele  
 Изображение смонтированных деталей  
 Fysunek złozonych czesci  
 απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων  
 Birleştirilen parçaların şekili  
 Zobrazení sestavených dílů  
 összeállított alkatrészek ábrája  
 Slika slopljenega dela



Klebefolie  
 Adhesive tape  
 Dévidoir de ruban adhésif  
 Plakband  
 Cinta adhesiva  
 Fita adesiva  
 Nastro adesivo  
 Tejp  
 Teippi  
 Tape  
 Tape  
 Taśma klejaca  
 кляйтка лента  
 Taísma klejacea  
 Yapıştırma bandı  
 Lepicí páiska  
 ragasztszalag  
 Traka z lepilom

Bautelle trocken lassen  
 Allow the parts to dry  
 Laissez sécher les pièces  
 Oderden latén drogen  
 Dejar secar las piezas  
 Detkar secar os componentes  
 Far asciugarsi i componenti  
 Anna oslen kuulua  
 La deleni torke  
 Lad komponenterne torre  
 Låt byggdelarna torka  
 Дајте детаљима високохути  
 Czesci pozostawiać do wyschnięcia  
 Αφήστε τα μέρη να γεγχωνωσουν  
 Yapı parçalarını kurumaya bırakın  
 Alkatrészeket hagyja száradni  
 Jednotlivé díly nechte zaschnout  
 Pustite da sestavní deli posušijo



Spitze eines Schraubenziehers erhitzen und auf das herausragende Ende des Plastikstiftes drücken  
 Heat tip of screwdriver and press on protruding end of plastic pin  
 Chauffer la pointe du tournevis et appuyer sur la partie saillante de l'extrémité en plastique  
 De punt van een schroevendraaier verhitten en op het uitstekende einde van de plastic stift drukken  
 Calentar la punta de un destornillador y oprimir con ella el extremo sobresaliente del pasador de plástico  
 Aquecer a ponta de uma chave de fendas e pressionar contra a ponta exposta da varela de plástico  
 Riscaldare la punta di un cacciavite e premere sull'estremità sporgente del perno di plastica  
 Varm spetsen på en skruvmjälje och tryck på plaststiftens utstickande ände  
 Kuumenta ruuvitulvan kärki ja paina sillä ulostönylyn muuilotipin päällä  
 Spidsen af en skruværker opvarmes og trykkes mod den ende af plaststiften, der rager ud  
 Varm opp spissen på en skrutrekker og trykk den op den enden av plaststiften som stikker ut  
 Нагреть острое отвертка и надавить на выступающий конец пластикового штифта  
 Rozgrzać do gorąca czubek śrubokręta i przyłożyć do wystającego końca konicówki plastycznego trzpienia  
 Θερμάνετε την μύτη ενός κοτσοβιδιού και πιέστε την στο τέρμα του πλαστικού πέρου που εξέχει  
 Bit toranavidan ucunu istin inisit ve dişan sarkan plastik pimini ucunu bastırın  
 Hrot šroubováku ohřát a vtlačit na výčnivající konec kolíku z plastické hmoty  
 egy csavarhúzó hegyét felhevíteni és a műanyag csap kiálló végére nyomni  
 Zagreti vrh odvijka in z njim pritisniti konec plastičnega svinčnika ki gleda ven

## Achtung / Attention

- D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagebereit halten.**
- E: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.
- F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.
- NL: Hou dit aan de bijgaande veiligheidsinstructies enhou deze steeds bij de hand.
- E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.
- I: Seguire le avvertenze di sicurezza allegate e tenerle a portata di mano.
- P: Ter em atençao o texto de segurança anexo e guardá-lo para consulta.
- S: Beata bifogad sakerhetstext och håll den i beredskap.
- FIN: Huomioi ja säilytä oheiselset varoituksen.

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

N: Ha alltid vedlagt sikkerhetstekst klar til bruk.

RUS: Соблюдайте прилагаемый текст по технике безопасности, храните его в легко доступном месте.

PL: Stosowa si do za czonej karty bezpiecze stwa i mie j stale do wgl du.

GR: Προσέρχετε τις συνημμένες υποδειξεις ασφαλειας και φυλάξτε τις έτοι ώτοι να τις έχετε πάντα σε διάθεσή σας.

TR: Etketik güvenlik talimatları n dikkate al p, bakabileceginiz bir sekilde muafaza ediniz.

CZ: Dbejte na p ilo en bezpe nostri text a m jeje p ipraven na dosah.

SLO: Prilo ena varnostna navodila izvajajte in jih hrante na vsem dostopnem mestu

## **Benötigte Farben / Used Colors**

Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die Bauanleitung, das aus der Kartonage herausgeschnittene EAN-Strichcode-Feld und der Kassenbon eingeschickt werden. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir nur Gewährleistung bei aktuellen Artikeln übernehmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. Unfrei eingesandte Reklamationssendungen werden von uns nicht angenommen!  
„Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden“. Unsere Adresse: Revell GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde. Dieser Direktservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien, Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributoren abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.

This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH & Co. KG, Henschelstr 20-30, 32257 Bünde.

This direct Service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revelli GmbH & Co. KG, Boston House, 64-66 Queensway, Hemel Hempstead, Herts, HP2 5HA, Great Britain.  
For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôle de poids.  
Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, muni de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que de votre ticket de caisse.  
Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois.  
Les pièces de rechange utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues

en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtiendriez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde ou Revell GmbH & Co. KG, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-21100 Dijon, France.

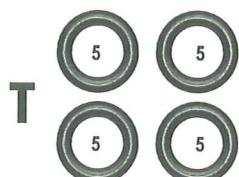
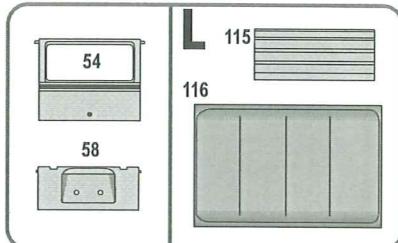
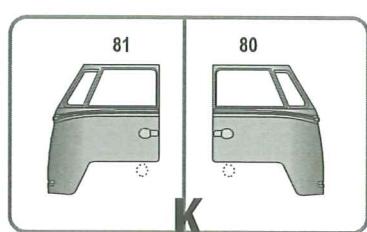
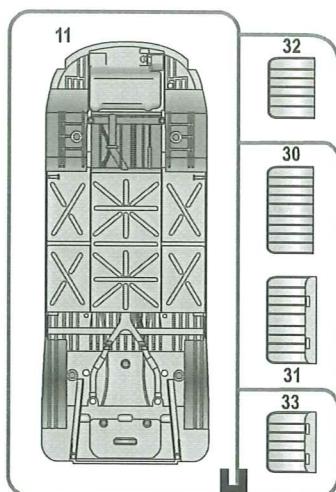
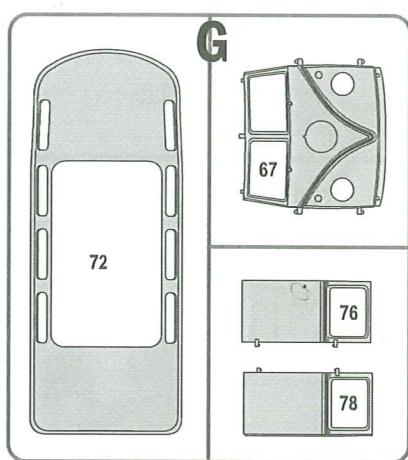
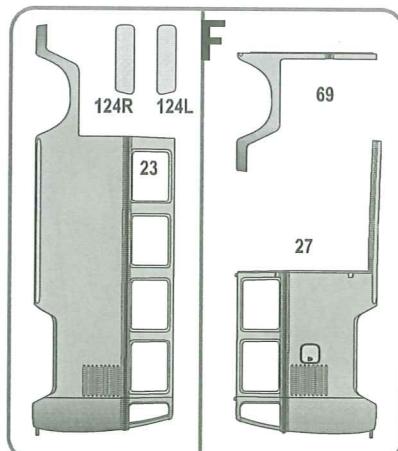
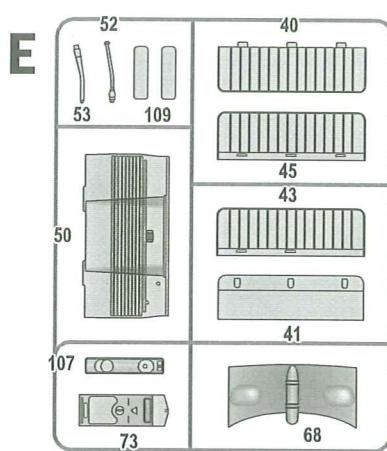
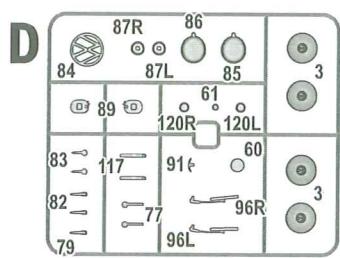
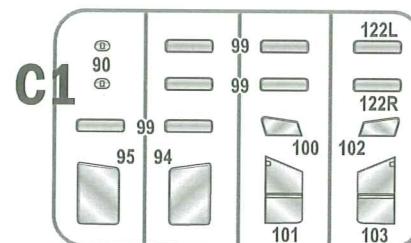
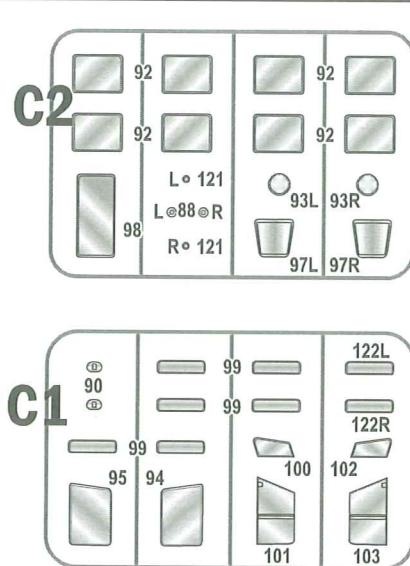
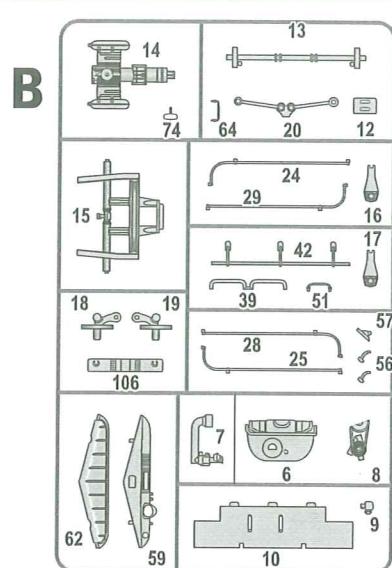
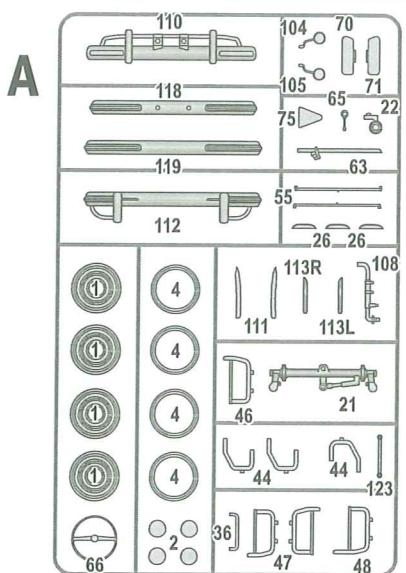
Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre détaillant ou distributeur.

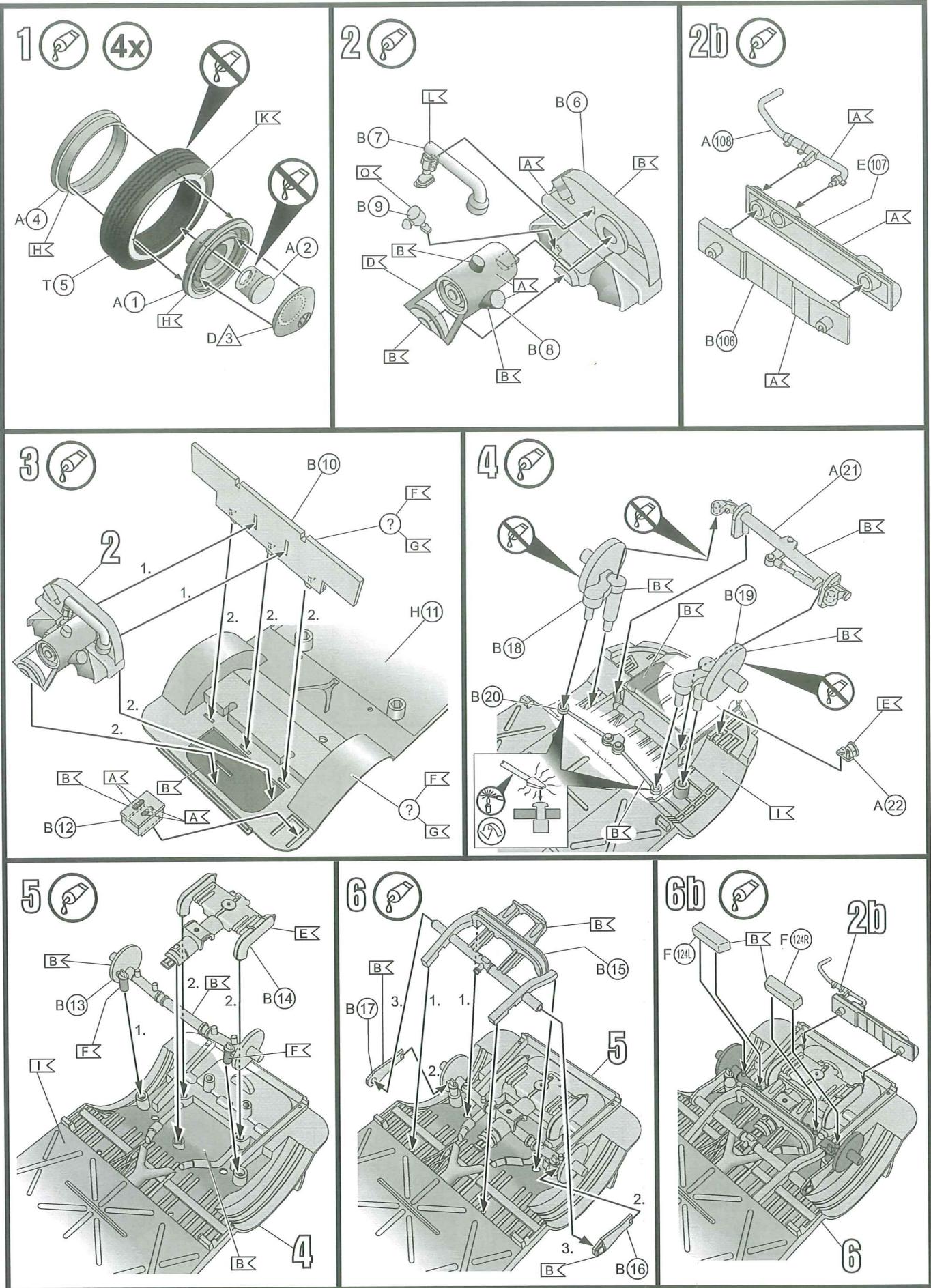
Dese bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht. Klachten kunnen slechts in behandeling worden genomen indien de bouwdoos de uit de doos geknepte EAN - streepjescode en de kassabon zijn meegezonden. Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huidige artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in-

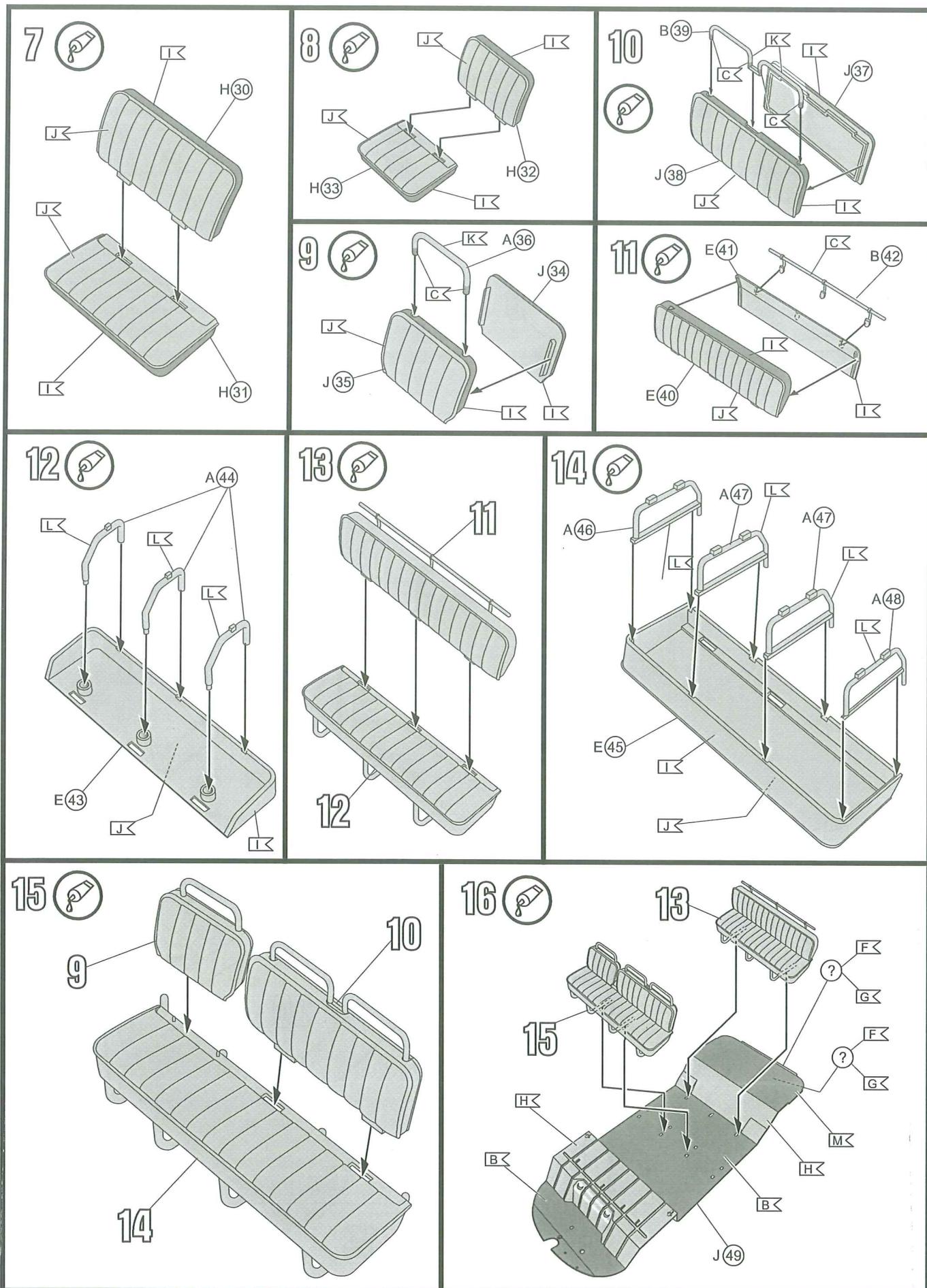
behandeling worden genomen. Onderdelen voor ombouw kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden.

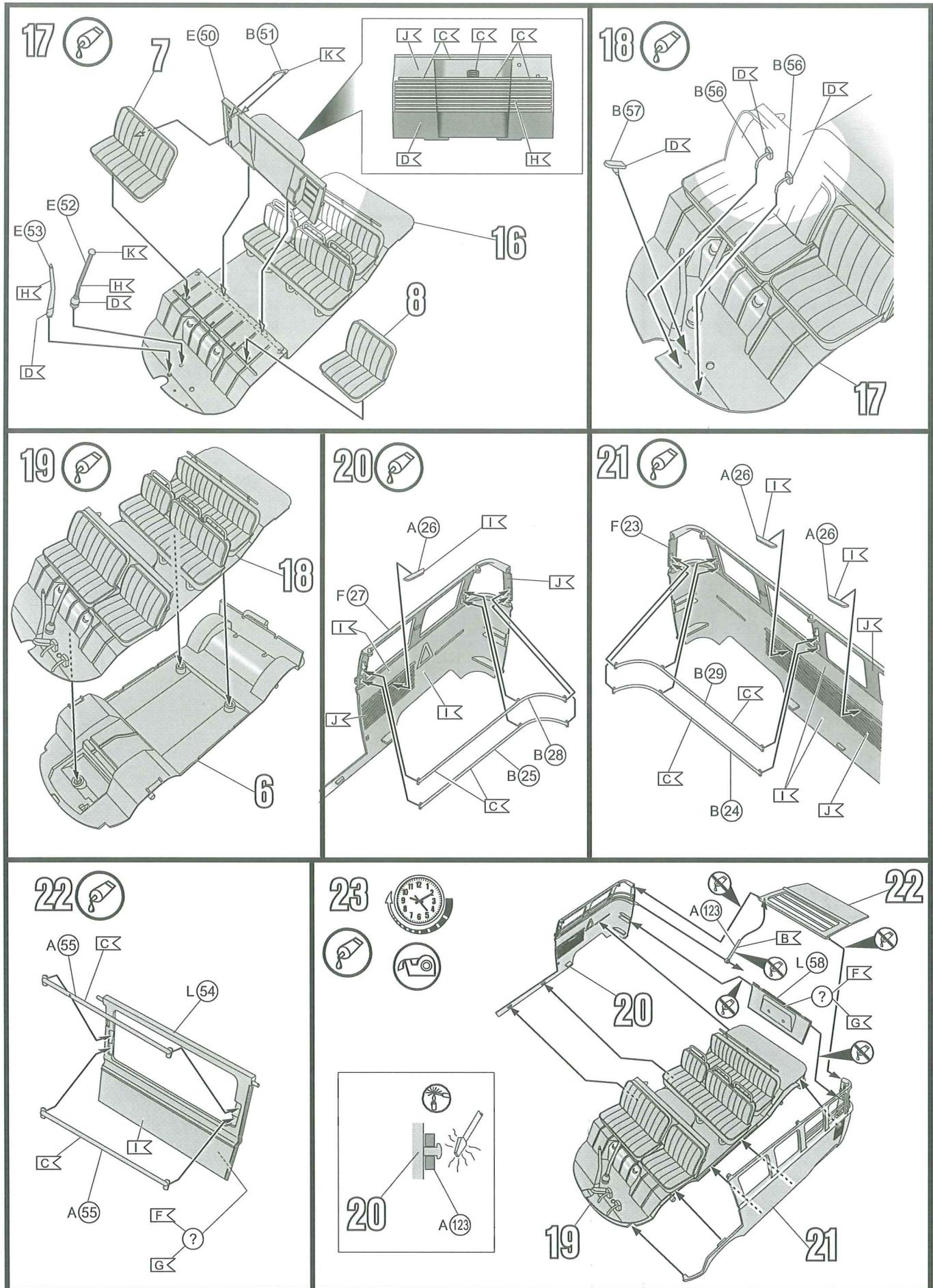
Ons adres is: Revell GmbH & Co. KG, Afdeling X, Henschelstrasse 20-30, 32257 Bünde-Duitsland. Deze directe service geldt alleen voor de volgende landen: Duitsland, Benelux, Oostenrijk, Frankrijk, Groot Brittanje.  
Klachten afkomstig uit overige landen worden via de eventuele lokale vertegenwoordigers

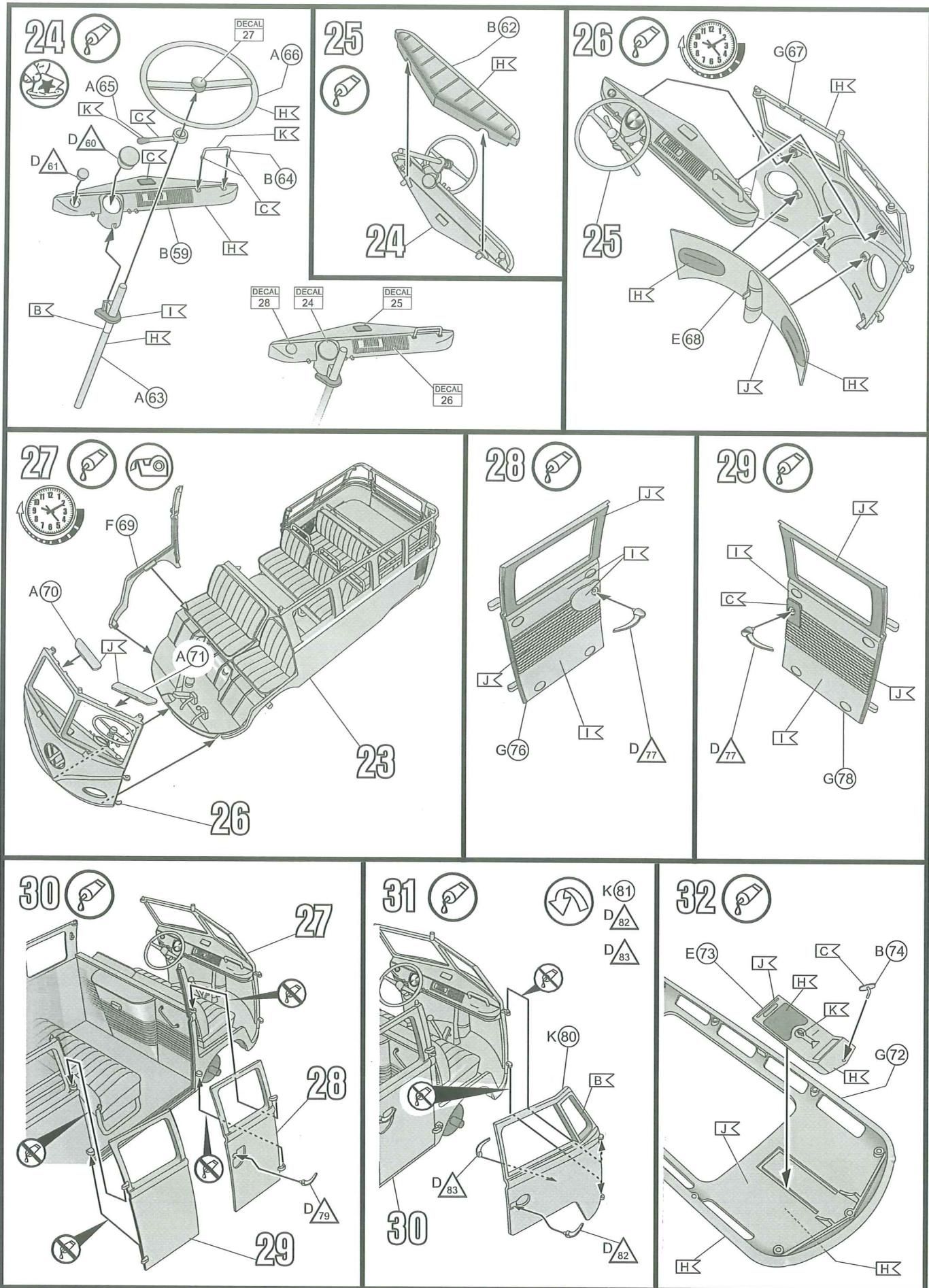
van Revell afgewikkeld. Wij verzoeken U contact op te nemen met uw winkelier.

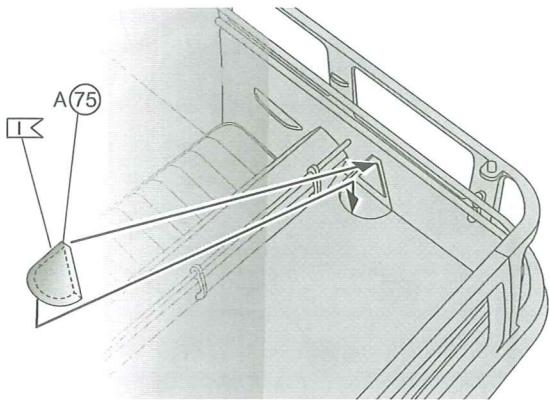
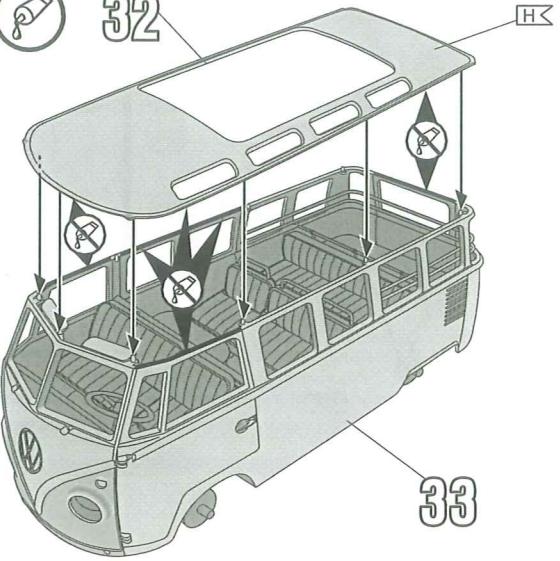
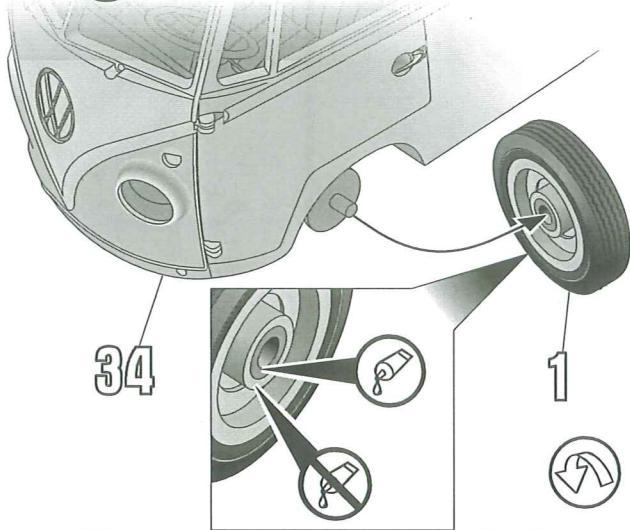
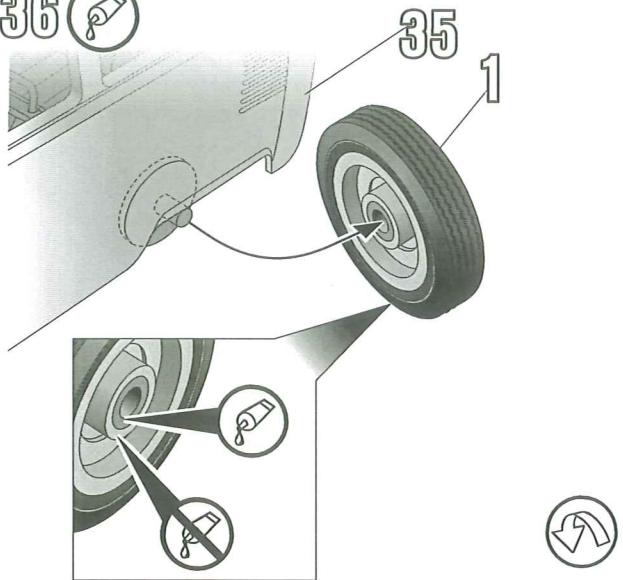
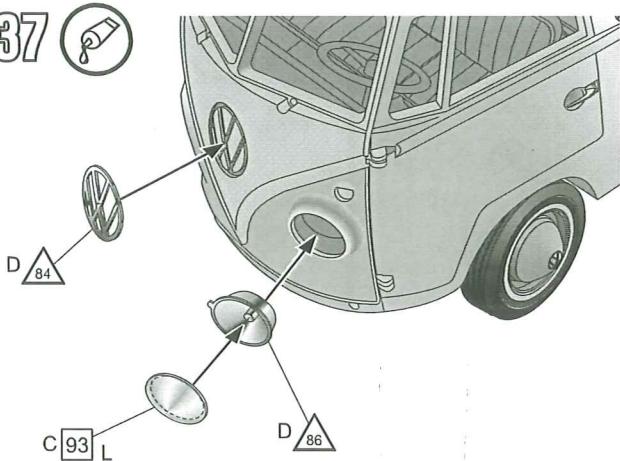
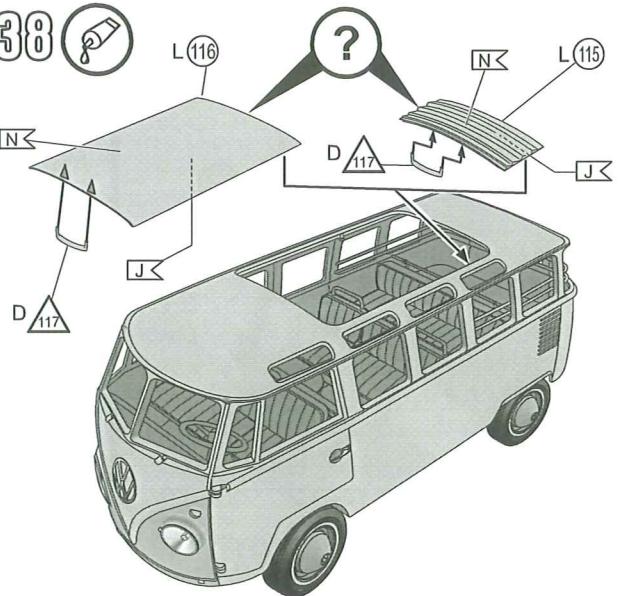


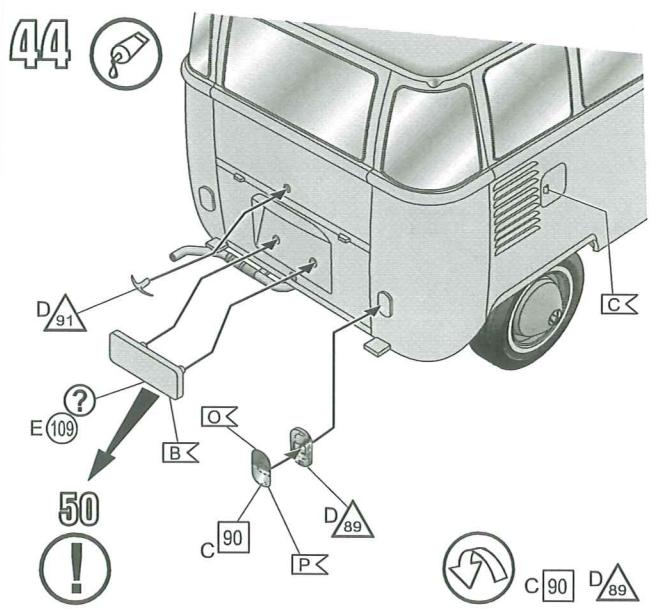
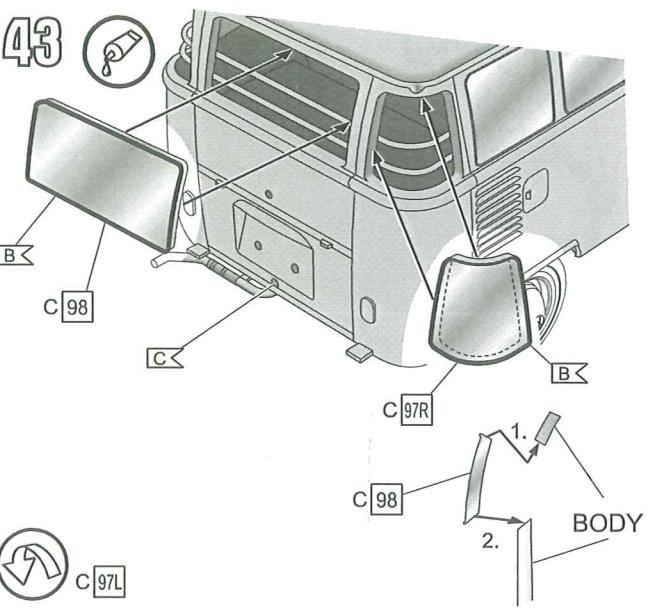
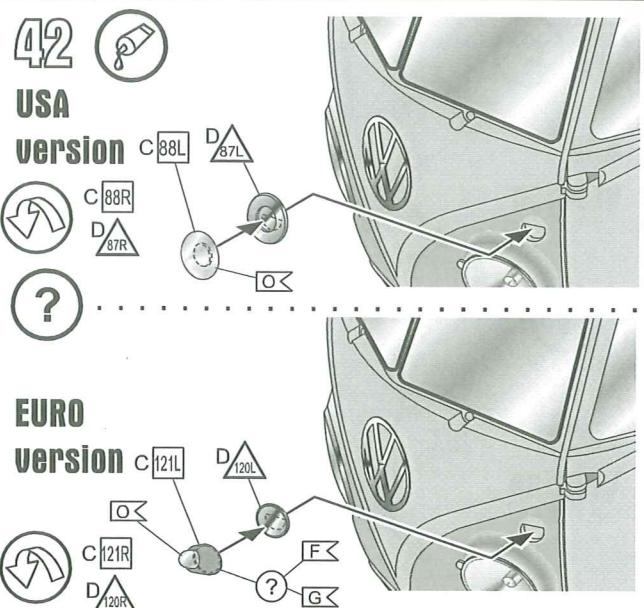
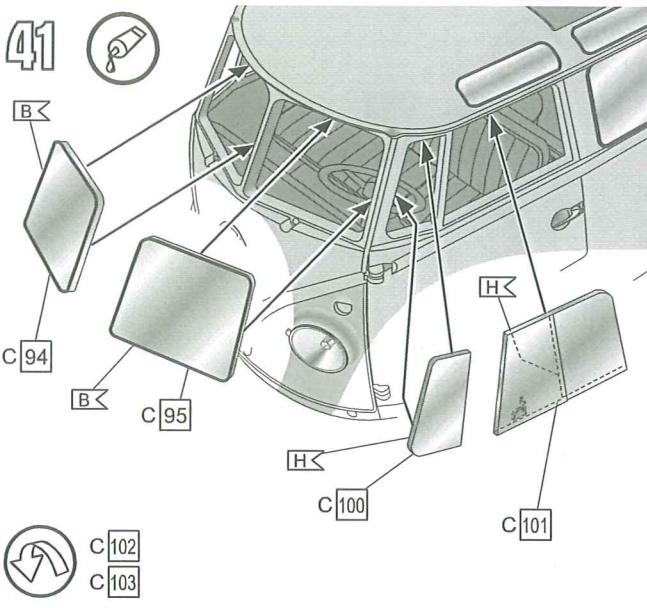
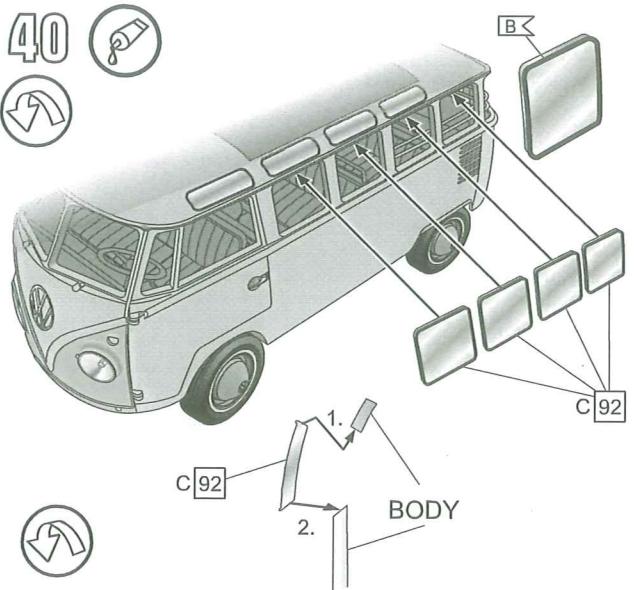
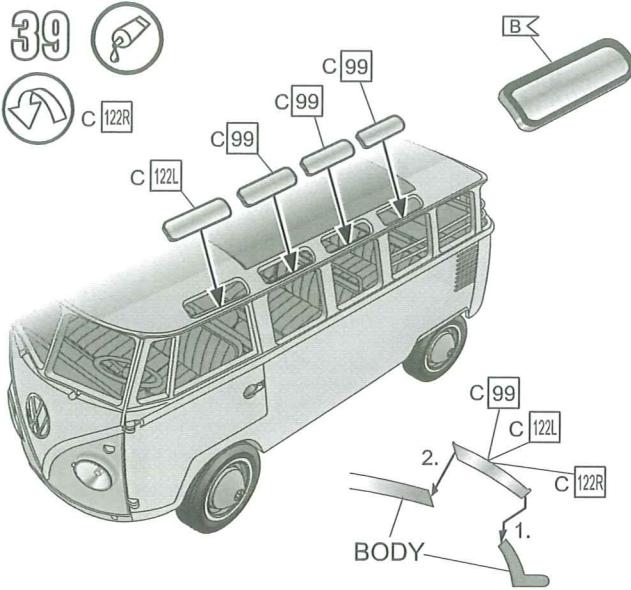




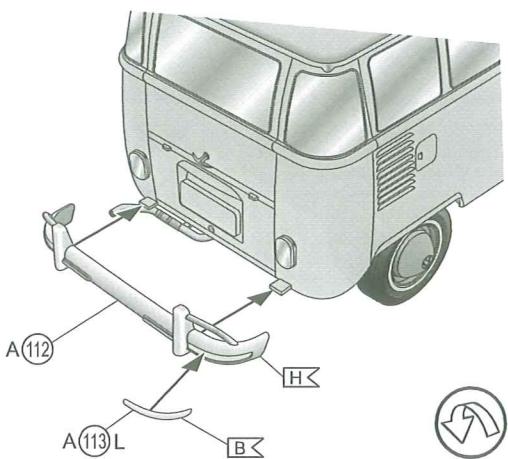
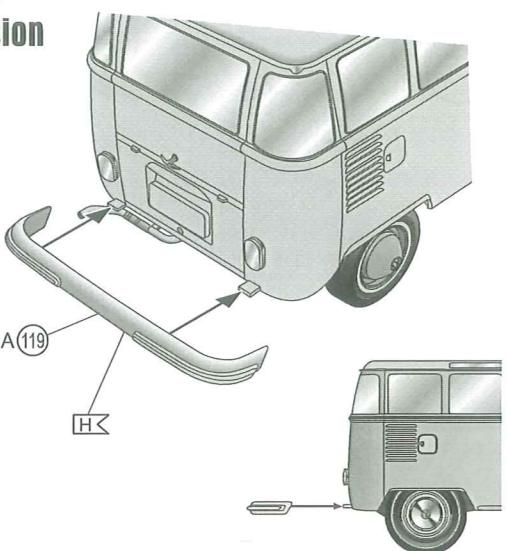




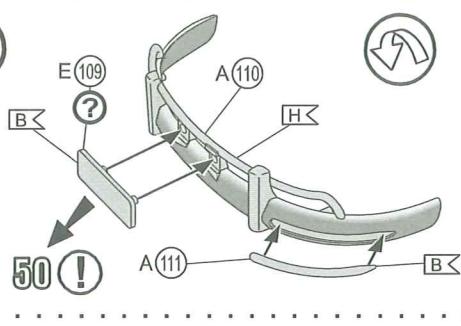
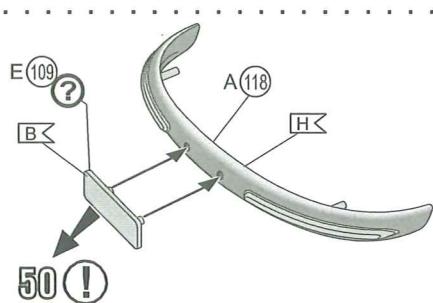
33 34  3235 36 37 
 D  C 
38 



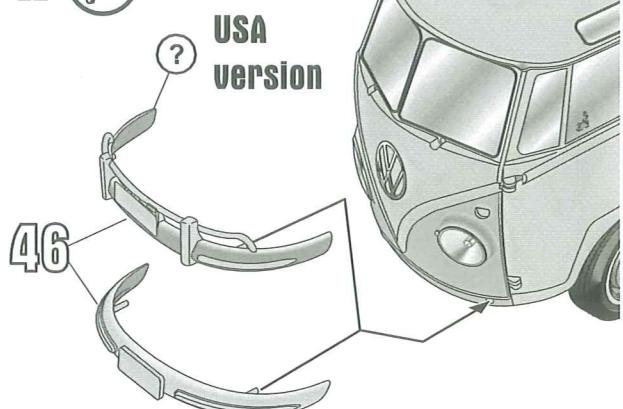
45

**USA  
version****EURO  
version**

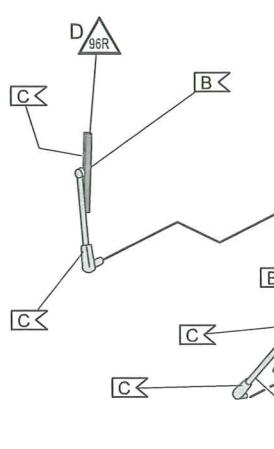
46

**USA  
version****EURO  
version**

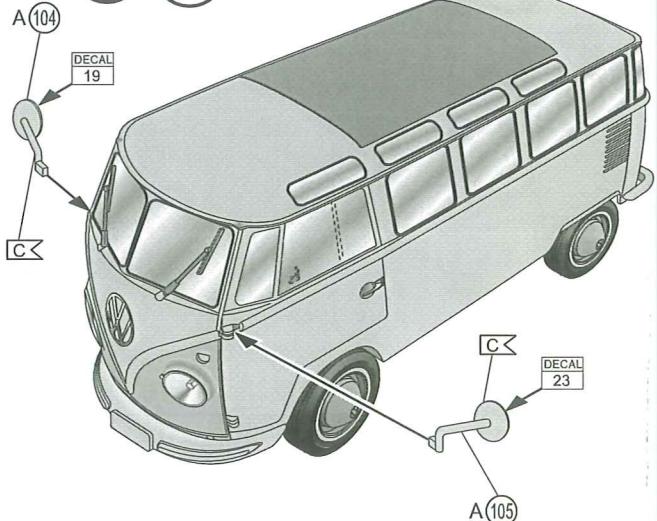
47

**USA  
version****EURO  
version**

48

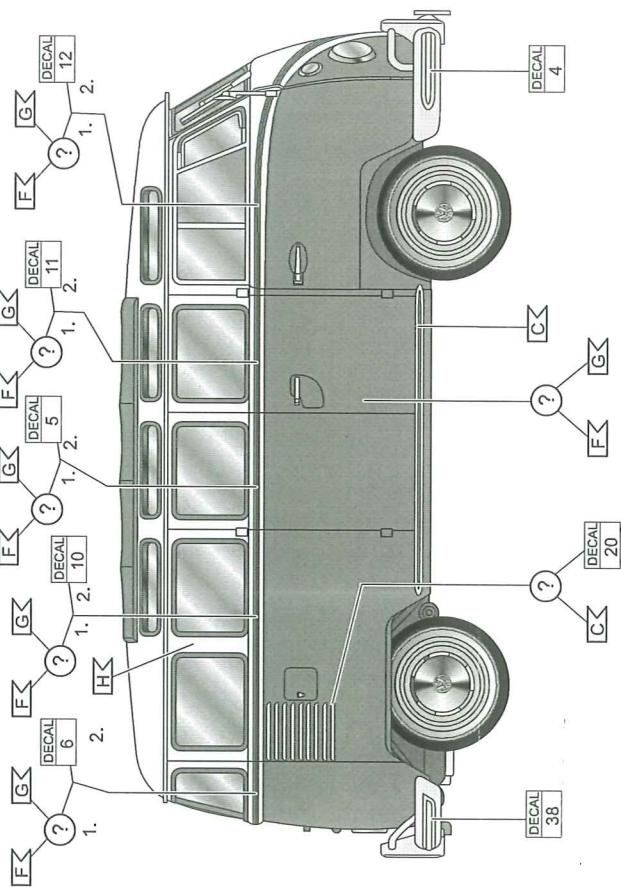
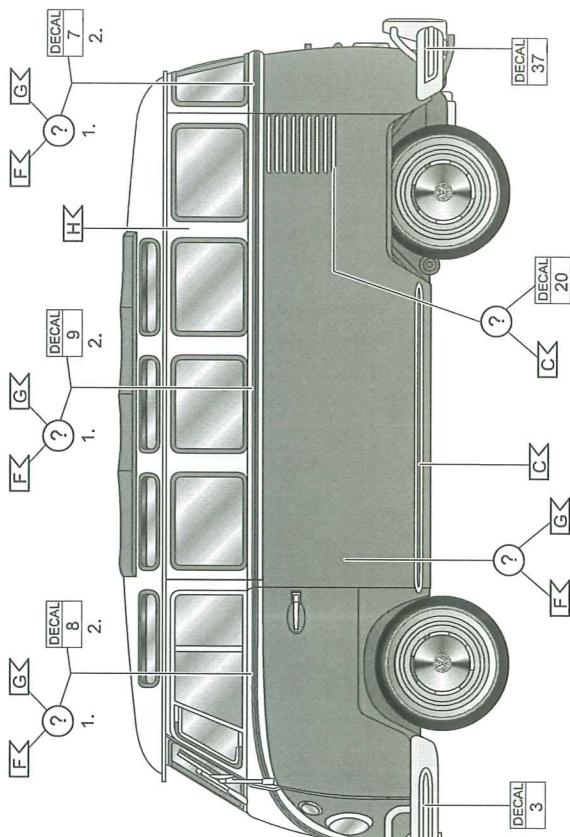
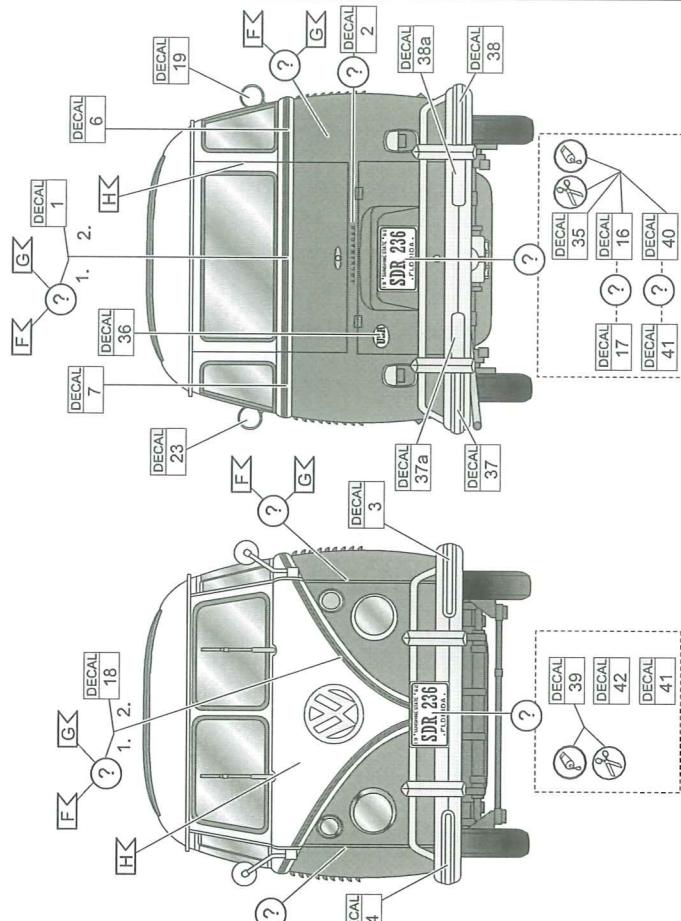
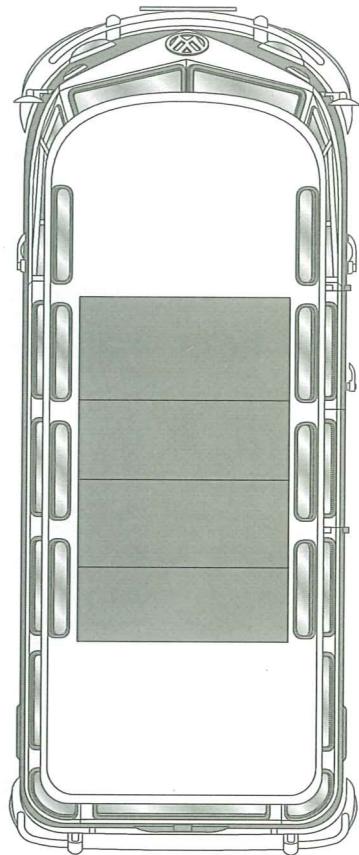


49



50  
50 years of the Volkswagen

## USA Version



# EURO version

